

**СОГЛАШЕНИЕ
О СОВМЕСТНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ**

«24» декабря 2015 г.

г. Минск

Учреждение образования «Белорусский государственный экономический университет» (г. Минск, Республика Беларусь) (далее – БГЭУ), в лице ректора Шимова Владимира Николаевича, действующего на основании Устава, и учреждение образования «Восточно-китайский педагогический университет (East China Normal University)» (г. Шанхай, Китайская Народная Республика) (далее – ВКПУ / ECNU), в лице ректора Чэнь Цюнь - 陈群, действующего на основании Устава, совместно именуемые «Университеты-партнеры», а по отдельности «Университет-партнер», договорились о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Предметом настоящего Соглашения является сотрудничество Университетов-партнеров по реализации совместной образовательной программы подготовки студентов на I и II ступенях дневной формы получения высшего образования «Логистика в концепции Возрождения Великого Шелкового Пути» (далее – СОП).

1.2. Срок освоения (продолжительность обучения в БГЭУ) по СОП составляет 2 года.

1.3. Обучение по СОП ведется в соответствии с согласованными Университетами-партнерами учебными планами (Приложение 1).

1.4. Учебный процесс по СОП реализуется в БГЭУ и состоит из двух этапов:

- обучение на первой ступени получения высшего образования (продолжительность обучения - один учебный год);
- обучение на второй ступени получения высшего образования (продолжительность обучения - один учебный год).

1.5. После освоения образовательной программы и успешного прохождения:

– аттестации на первой ступени получения высшего образования, обучающимся выдается справка об обучении в учреждении образования «Белорусский государственный экономический университет»;

– государственной итоговой аттестации на второй ступени получения высшего образования обучающимся выдается диплом государственного образца о высшем образовании – диплом магистра по специальности 1-26 81 06 «Логистика» (образовательная программа «Логистика в концепции Возрождения Великого Шелкового Пути») учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет».

2. СТАТУС, ПОРЯДОК ПРИЕМА И ПОРЯДОК ОРГАНИЗАЦИИ МОБИЛЬНОСТИ ОБУЧАЕМЫХ

- 2.1. К освоению СОП допускаются студенты ВКПУ / ECNU, обучающиеся на первой ступени получения высшего образования.
- 2.2. Для конкурсного отбора студентов на СОП ВКПУ / ECNU руководствуется действующими локальными нормативными актами.
- 2.3. Мобильность обучающихся (трансфер, проживание и медицинское страхование) по СОП организуется ВКПУ / ECNU и оплачивается за счет личных средств обучающихся.

3. УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

- 3.1. Языком обучения по СОП в БГЭУ является русский язык.
- 3.2. Введение и утверждение СОП определяется приказами ректоров Университетов-партнеров.
- 3.3. Порядок осуществления совместной образовательной программы регламентируется учебными планами СОП.
- 3.4. Периоды обучения и академическая аттестация, пройденные обучающимися в рамках СОП в Университетах-партнерах, взаимно признаются на основе перезачета. Перезачет производится на основании локальных нормативных актов Университетов-партнеров и представленных справок об обучении, с указанием изученных дисциплин (модулей), полученных кредитов и оценок.
- 3.5. На период обучения за рубежом на обучающихся по СОП распространяется действие уставных документов принимающей стороны в части, касающейся иностранных граждан, обучающихся в БГЭУ.
- 3.6. Контроль качества обучения по СОП осуществляется уполномоченными структурными подразделениями Университетов-партнеров. Внешний контроль качества обучения по СОП, осуществляемого одним из Университетов-партнеров на каждом этапе реализации СОП, выполняется другим Университетом-партнером.
- 3.7. Руководство магистрантами в период подготовки выпускной квалификационной работы осуществляют научно-педагогические работники БГЭУ, имеющие учченую степень кандидата или доктора наук.

4. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ

- 4.1. СОП может финансироваться за счет бюджетных средств; средств международных организаций, государственных и частных фондов, иных спонсорских средств, получение которых не противоречит действующему законодательству страны Университета-партнера; личных средств, обучающихся по СОП.
- 4.2. Обучение по СОП в БГЭУ осуществляется на платной основе на условиях заключаемого между студентом и Университетами-партнерами трехстороннего

Договора (Приложение 2).

4.3. Стоимость обучения по СОП в БГЭУ составляет:

– на первой ступени получения высшего образования (продолжительность обучения - один учебный год) [] долларов США;

– на второй ступени получения высшего образования (продолжительность обучения - один учебный год) [] долларов США.

4.4. Расходы по командированию (проживание, транспортные расходы и др.) научно-педагогических работников Университетов-партнеров в рамках реализации СОП, оплачиваются направляющей стороной.

5. УПОЛНОМОЧЕННЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ

5.1. Университеты-партнеры назначают перечисленных ниже уполномоченных лиц для ведения дел и осуществления текущего контроля деятельности по настоящему договору:

5.1.1. Со стороны БГЭУ: руководитель программы – декан факультета маркетинга и логистики, кандидат наук, доцент Александр Цыганков – tsygankow@bseu.by.

5.1.2. Со стороны ВКПУ / ECNU: руководитель программы - декан факультета русского языка, доктор, профессор Ван Яминь - yaminwang916@163.com

5.2. Уполномоченные лица, упомянутые в п. 5.1, являются соответственно официальным представителем БГЭУ для сотрудников ВКПУ / ECNU и официальным представителем ВКПУ / ECNU для сотрудников БГЭУ по всем вопросам совместной образовательной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ, ПОРЯДОК ЕГО ИЗМЕНЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЯ

6.1. Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует в течение 5 лет.

6.2. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются Университетами-партнерами в письменном виде.

6.3. Университеты-партнеры оставляют за собой право прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив об этом другой Университет-партнер заказным письмом. Соглашение считается прекратившим действие через один месяц после получения такого уведомления другим Университетом-партнером. Получение уведомления подтверждается документом о вручении заказного письма.

6.4. В случае расторжения настоящего Соглашения Университеты-партнеры обязуются полностью выполнить свои обязательства по отношению к обучающимся, принятым на СОП до момента его расторжения.

6.5. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть при реализации настоящего Соглашения или в связи с ним, будут решаться путем переговоров

между Университетами-партнерами.

6.6. В случае, если Университеты-партнеры не смогут прийти к согласию в соответствии с пунктом 6.5, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в судебном порядке в стране местонахождения ответчика.

6.7. Соглашение подписано в двух оригинальных экземплярах на русском и китайском языках (по одному для каждого из Университетов-партнеров). Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

7. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

Учреждение образования
«Белорусский государственный
экономический университет»
(г. Минск, Республика Беларусь)
220070, г.Минск, пр.Партизанский,
26
Телефон: (+375 17) 209-8888;
Факс: (+375 17) 368-0160

Ректор



В.Н. Шимов

(подпись и место печати)

Учреждение образования
«Восточно-китайский педагогический
университет (East China Normal
University)» (г. Шанхай, Китайская
Народная Республика)
200241, г.Шанхай, пр.Чжуншаньбэйлу,
3663
Телефон:(+86 21) 6223 2387
Факс:(+86 21) 6257 0590

Ректор



Чэн Цюнь

(подпись и место печати)

Л.Н. Чимашов
Ю.Е. Григорьев
В.Н. М. Симонов

Л.Б. Бордман

《联合培养计划》协议

明斯克市

2015 年 12 月 24 日

教育机构“白俄罗斯国立经济大学”（白俄罗斯，明斯克市）（以下简称白经大）以什莫夫·弗拉基米尔·尼古拉耶维奇校长为代表，教育机构“华东师范大学”（中国，上海市）（以下简称华东师大）以陈群校长为代表（两所大学以下简称“协议双方大学”，其中之一以下简称“协议一方大学”），双方代表根据各自大学章程赋予之权力，最终达成以下协议：

1. 协议对象

1. 1. 本协议对象为合同双方在高等教育领域的合作，双方根据共同的教学计划分两阶段对学生进行联合培养，学生学习方式为全日制，专业名称为“物流管理专业”（协议对象以下简称“联合培养计划”），旨在培养新丝绸之路国际贸易物流管理人才；
1. 2. 根据联合培养计划，培养期限（即在白经大学习期限）为 2 年；
1. 3. 联合培养计划根据合同双方商定的学习计划进行；（见附件 1A 和附件 1B）
1. 4. 联合培养地点为白经大，由两阶段构成：
 - 接受高等教育第一阶段，1 学年；
 - 接受高等教育第二阶段，1 学年。
1. 5. 联合培养计划完成后，顺利修完各科课程且：
 - 通过第一阶段鉴定考试的学生，获得白经大核发的第一阶段学习结业证；
 - 通过第二阶段全国鉴定考试的学生，获得白俄罗斯政府核发的高等教育学位证书以及由白经大核发的硕士毕业证书，专业为 1-26 81 06 物流管理专业

2. 学生选派事项规定

2. 1. 参加第一阶段学习的华东师大学生具备参加联合培养计划的资格；
2. 2. 华东师大参加联合培养计划学生的选拔，以华东师范大学现有的相关规定进行；
2. 3. 联合培养项目学生的派出事项（由此产生的签证、机票、住宿及医疗保险）由华东师大负责组织，费用由学生自理。

3. 项目实施的相关规定和程序

3. 1. 依据联合培养计划，白经大授课语言为俄语；
3. 2. 联合培养计划的批准和实施以合同双方约定为准；
3. 3. 联合培养计划的实施以学习计划为准；
3. 4. 联合培养计划项目下学生修得的学时和学分，分别得到对方学校的承认并可互换。

学时和学分的互换以合同双方学校各自相关规定执行。兑换学分时，学生应出具对方学校提供的列有科目、学分和成绩的成绩单；

- 3.5. 根据联合培养计划学生在白经大学习时，应遵守接收方所在国涉及外国公民的相关法律规定；
- 3.6. 对合同一方教学质量的评估，由其学校内相关职能部门负责。合同双方学校各自对对方学校的教学质量进行外部评估。
- 3.7. 硕士生进行毕业论文的准备及写作期间，由白经大具有副博士及博士学位的教师进行指导。

4. 财务相关规定

- 4.1. 在不违反所在国法律的前提下，联合培养计划项目可接受国家财政、国际组织、国家及私人基金等资金来源资助，或由学生自费；
学费标准：

第一阶段(1 学年): 美元

第二阶段(1 学年): 美元

- 4.2. 白经大的联合培养计划是付费项目，具体以学生与双方大学签署的三方协议为准（见附件 2）；
- 4.3. 联合培养计划框架下派遣教职工产生的费用（住宿、交通等）由派遣方负责。

5. 全权代表

- 5.1. 协议双方大学指派全权代表负责具体事务实施并监督合同执行，名单如下：

白俄罗斯国立经济大学：项目负责人

市场营销和物流管理系主任、副博士、副教授，亚历山大·茨冈科夫 - tsygankow@bseu.by.

华东师范大学：项目负责人

俄语系主任王亚民教授 - yaminwang916@163.com

- 5.2. 本协议中，5.1 条提及的两名全权代表是各自大学的官方代表，全权负责联合教育项目相关的所有事务。

6. 协议期限、变更或终止规定

- 6.1. 协议自签订之日起生效，有效期五年；
- 6.2. 针对本协议的任何变更或补充都须由双方大学以书面形式进行；
- 6.3. 协议双方大学均有权终止本协议，但应提前以挂号信的方式书面通知对方，对方收

- 到书面通知一个月后，本协议即被视为无效。对方大学的签收记录可视为收到书面通知的凭证；
- 6.4. 发生废除本协议的情形时，协议双方学校应履行对联合培养计划项目下在读学生的义务，直至本协议终止；
 - 6.5. 执行本协议的过程中产生的或与本协议相关的任何争议与异议，应由协议双方协商解决；
 - 6.6. 如果出现本协议 6.5 条不能解决的情形，则协议双方大学应在被告人所在国通过法律诉讼方式解决争议或异议。
 - 6.7. 本协议起草语言为俄语和汉语，一式两份，协议双方大学各持一份，具备同等法律效力。

7. 法定地址及双方签字

白俄罗斯国立经济大学
(白俄罗斯共和国，明斯克市)
220070, 明斯克市游击队大街 26 号
电话: (+375 17) 209-8888;
传真: (+375 17) 368-0160

校长



什莫夫

华东师范大学
(中华人民共和国，上海市)
200062, 中山北路 3663 号
电话: (+86 21) 6223 2387
传真: (+86 21) 6257 0590

校长



陈群

年 月 日